BU African Studies Center LANGUAGE PROGRAM, 232 BAY STATE ROAD, BOSTON, MA 02215 www.bu.edu/Africa/alp africa@bu.edu 617.353.3673

Isaga 1 : Ukhamba Lufuze Imbiza

Characters

Ubaba:	Mdu Zondi
Umama:	Nomfundi Cele
Indodakazi:	Sinethemba Shezi
Umakhelwane 1:	Celani Zwane
Umakhelwane 2:	T.Q. Zondi
Indodana:	Mhlengi Zuma

Transcript

Ubaba:	Eeee, ngilambile, lo mfazi akangilungisele ukudla. Umthetho wakhe sekufuneka ahambe aye kubo ngoba ikhanda lakhe alithathi kahle. Kuyacaca ukuthi akashayiwe, akophile ... Eee...we MaLembethe!
Umama:	Baba!
Ubaba:	Letha ubhiya wami, ngilambile ukudla kuphi? Kuphi ukudla mfazi?
Umama:	Baba! Hawu baba, hhayi bo!
Ubaba:	Hhe? Kuphi ukudla hhe?
Umama:	Hawe ngafa mina, hhayi bo!
Indodakazi:	Hawu sizani bo! Baba kaMpume sizani, sizani bo! Hawu!
Umakhelwane 1:	Kwenzenjani makhelwane?
Umakhelwane 2:	Kwenzenjani, kwenzenjani, yini?
Ubaba:	We makhelwane okabani lo muzi?
Umakhelwane 1:	Owakho baba.
Ubaba:	Uhlanganisani nomuzi wami? Wake wangibona mina ngiza emzini wakho ngingena ngizogxwambukela njenge... njengempukane obisini?
Umakhelwane 2:	Kulungile baba hlala phansi la, shiya i'mpukane, hlala la.
Ubaba:	Yeyi, owami lo muzi, yeyi wena mfazi, usulande lawa amadoda akho? Uqome omakhelwane wena.
Umama:	Hhayi bo
Umakhelwane 1:	Hhayi cha, Bazokulungisela, bazokulungisela.
Umakhelwane 2:	Kuyeza ukudla baba, kuyeza ukudla.

Ubaba:	Ngifuna ukudla ngilambile.
Umakhelwane 2:	Kuyeza ukudla.
Ubaba:	Awuthi ngivele ngihambe kulo muzi nginishiye, ngiyabuya! Nizongithola kahle. Uma ngibuya la nizonya...othi ngihambe ngiyophuza.
Indodakazi:	Asihambe siqhubeke silungise ukudla Ma.
Umakhelwane 2:	Cishe walimala yeyi…..bengizokwenza sadoti ngaleli litshe.
Indodana:	Ma!
Umama:	Yebo.
Indodana:	Ngicela ukudla.
Umama:	Hhawu mfana wami, usulambile?
Indodana:	Ngiyafa yindlala.
Umama:	Nakhu-ke baba yidla….Yini Bhekifa?
Indodana:	Ngithe ngicela ukudla, yini le?
Umama:	Ukudla!
Indodana:	Ukudla lokhu? Iklabishi?
Umama:	Ehhe ukudla.
Indodana:	Inyama iphi?
Umama:	Hhayi bo mntanami, yidla …
Indodana:	Ubaba uyayithenga inyama, yini yona le?
Umama:	Hhayi bo…!!!
Indodakazi:	Bhekifa!!
Indodana:	Yikho ubaba ekushaya.
Indodakazi:	Hhayi bo Bhekifa, uMa lo okhuluma naye!
Indodana:	Yikho ubaba ekushaya nje, yikho ubaba ekushaya, ubheda kakhulu.
Indodakazi:	UMa lo okhuluma naye, uyazizwa kodwa ukuthi uthini? Uyazizwa yini ukuthi uthini?
Indodana:	Ngifuna ukudla mina, ngizizwa kahle, ubaba ushaya into enje, ushaya into yokushaywa vele!
Indodakazi:	Hhayi bo.
Umama:	Ngaze ngahlupheka, ngizalelwe yinja endlini impela mntanami.
Indodakazi:	Hawu ma.
Umama:	Impela mntanami, baqinisile abathi ukhamba lufuze imbiza, hhawu nkosi yami, hawu…eyi…